115 Weltliche und einige geistliche Lieder

74. Jetzt scheiden bringt mir Schwer

Editor: Anthony Maydwell
Lyrics:Anonymous
Source: https://rism.online/sources/993103329

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)
1489 - c1543

Jetzt scheiden bringt mir Schwer, und macht mich trauriglich,
dasz ich non soll von der, die oft erfreuet mich.
Durch lieb und auch durch scherzen hat sie mein Gemüt bewahrt;
erst würd ich krank von Herzen, so ich gedenk der hinefahrt.

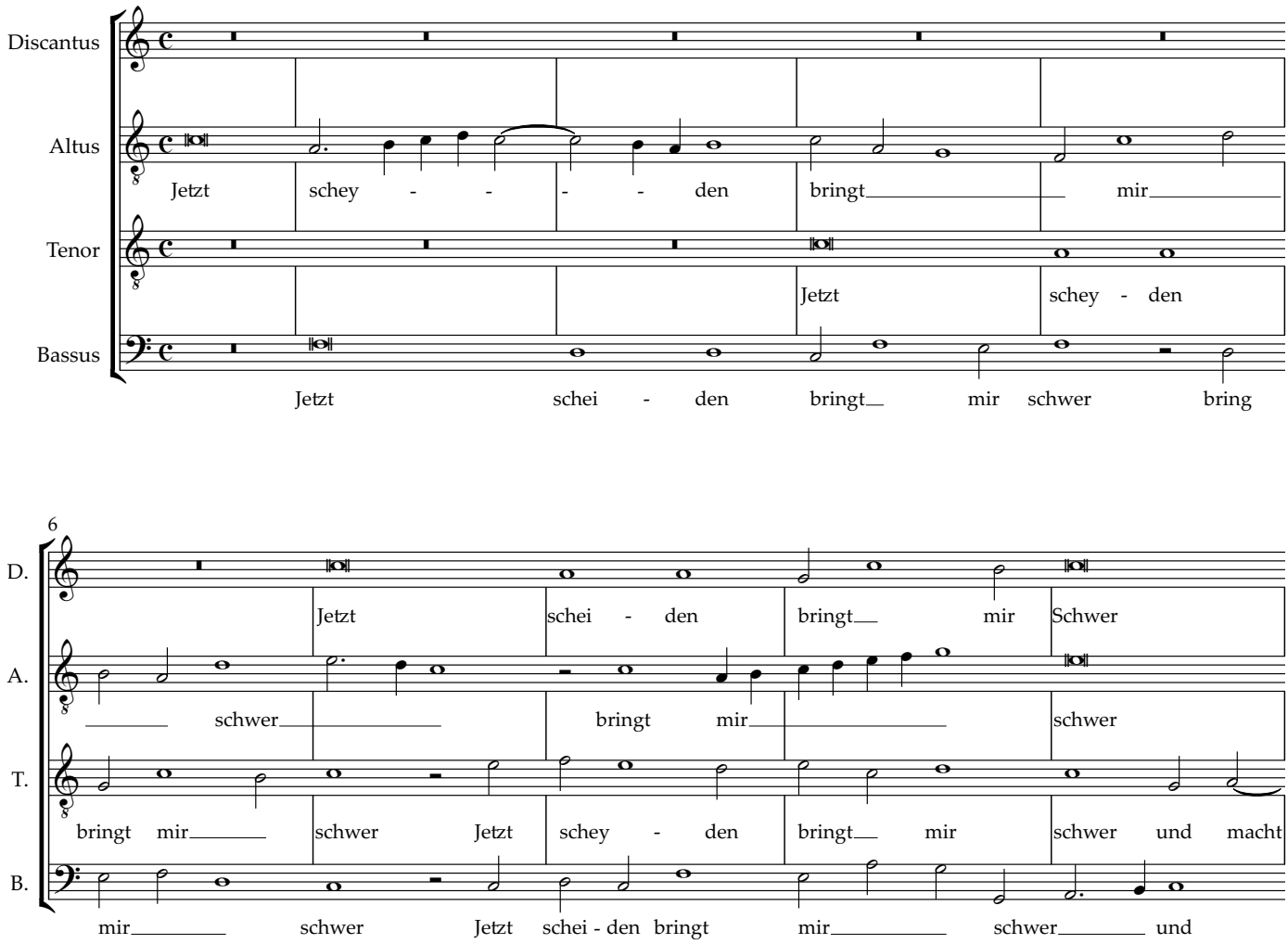
Unfall durch seinen Neid hat solich Klag erdacht,
und schickt die kläglich Zeit, das Scheiden wird verbracht.
Dardurch ich hab grosz Leiden und ist langweilig mir,
dasz ich die Schön soll meiden, O Glück, das klag ich dir!

Kumm mir mit Trost zu Stewer, bedenk doch Scheidens End;
viel Kurzweil wird mir thewer, so ich von hinnen lend.
Mit Laub so musz ich scheiden, noch bleibt das Herz bei dir;
Glück bringt die Zeit mit Freuden, hilf uns zusammen schier!

Now parting brings me sorrow, and makes me sad,
that I shall no longer be with her, who often delights me.
Through love and also through jesting, she has lifted my spirit;
At first I would be sick at heart, if I think of the journey.

Misfortune, through envy, has devised such lament,
and creates sorrowful time, the parting is spent.
Thereby I have great suffering and it is tedious for me,
that I must relinquish this beauty. Oh Fortune, I complain to you!

Come to me with comfort, consider the purpose of parting;
much joy will be dear to me, if I leave from here.
With my body I must part, yet my heart remains with you;
Fortune will bring the time of joy, help us be together again soon!



Copyright © 2025 by New Arts Press of Perth

11

D. und macht mich trau - - - - - rig - klich.

A. und macht mich trau - - - - - rig klich Mit lieb

T. mich traw - - - - - rig - klich. Mit

B. macht mich trau - - - - - - - rig klich Durch

16

D. Mit lieb und auch durch scher - - - zen

A. und auch Mit leib auch durch scher -

T. lieb und auch durch scher - - - - - zen, hat

B. lieb und auch durch schertz - zen

21

D. hat sie mein ge - müt be - - - wart

A. zen hat sie mir mein ge - müt be wart erst

T. sie mir mein gmüt be - - - wart erst

B. hat sie mir mein ge - müt be - - - - wart

26

D. erst wird ich kranck von hertz - - - en

A. wirdt ich kranck von hertz - -

T. wird ich kranck von hertz - -

B. erst wird ich kranck von hertz - en so ich

31

D. so ich ge - denck der hin - -

A. - zen so ich ge - denck der

T. - - en so ich ge - - - - - - - -

B. ge - denck so ich ge - denck der he - ne - fart

35

D. - e - - - - fart.

A. hi - - ne fart, der hin - - - - e - fart.

T. denck der hin - - e - - - - - fart.

B. der hi - - - ne - fart der hi - ne - fart.